

QUATRIÈME SEMAINE DE PÂQUES - JEUDI  
LE MERCREDI SOIR À VÊPRES

*Début comme en temps pascal.*

**Lucernaire, ton 4**

Ayant brisé par ta mort l'empire de la mort, / tu as donné la vie aux mortels / par ta glorieuse Résurrection, ô Christ ; / et, par ta descente au plus profond, / tu as ressuscité avec toi tout le genre humain ; / aussi, dans l'action de grâces, / nous chantons ta louange en cette fête / où nous célébrons ta lumineuse Résurrection le troisième jour / et dont nous avons déjà parcouru la moitié, / dans la lumière qui rayonne de toi, // Jésus, source de vie et bienfaiteur de nos âmes.

Avant tes saintes Souffrances sur la croix, / pour le peuple tu as accompli des miracles prestigieux ; / au milieu de la fête, ainsi qu'il est écrit, / Seigneur tout-puissant, tu crias : / Que vienne à moi celui qui a soif, / qu'il puise l'eau divine et les flots de la vie, / car à tous je donne l'eau vive / qui procure la force et la connaissance, // moi qui ai voulu ressembler aux hommes par amour pour eux.

Je suis sur un lit de douleur, / paralysé par le péché, / ne pouvant remuer les membres ; / mais toi, Seigneur compatissant / qui par amour infini selon ton bon vouloir t'es incarné, / fais-moi lever comme le Paralytique / et guide-moi sur la voie de tes préceptes divins, / Sauveur qui, avant ta Passion, montras au peuple des miracles nombreux, // toi le Dieu qui pour nous as voulu souffrir en ta chair.

*Et l'on chante 3 stichères du Menée.*

**Gloire..., et maintenant, ton 2**

Lorsque tu vins dans le Temple, ô Christ notre Dieu, / au milieu de la fête tu enseignas les foules en disant : / Celui qui croit en moi, même s'il meurt, vivra ! / Mais les Pharisiens, les Sadducéens et les Scribes murmuraient : / Qui est celui qui blasphème ainsi ? / ne pensant pas que tu es en vérité le Dieu de toute éternité, / glorifié avec le Père et l'Esprit. // Seigneur notre Dieu, gloire à toi.

**Apostiches, ton 3**

Par ta passion, ô Christ, Tu as assombri le soleil, / et par la  
 lumière de ta résurrection Tu as illuminé toutes choses ; //  
 reçois notre chant vespéral, ô Ami des hommes.

v. Leur message s'en est allé par toute la terre et leurs paroles jusqu'aux  
 confins du monde. (Ps 18,5)

Saints Apôtres, par toute la terre a retenti votre voix, / vous avez brisé  
 les faux-dieux et proclamé la connaissance du vrai Dieu, / ayant ainsi  
 mené le bon combat, // bienheureux dont nous chantons et glorifions  
 le souvenir.

v. Dieu est admirable dans ses saints ; Il est le Dieu d'Israël. (Ps 67,36)

Seigneur, tes Martyrs, soutenus par la foi / et fortifiés par l'espérance, /  
 unis spirituellement par l'amour de ta Croix, / ont brisé la tyrannie de  
 l'ennemi ; / ayant reçu la couronne d'immortalité, // ils intercèdent  
 avec les Anges pour le salut de nos âmes.

Gloire..., et maintenant...

Au milieu de la fête nous glorifions celui qui opéra le salut au milieu  
 de la terre ; / au milieu de deux larrons le Christ notre Vie fut  
 suspendu sur la croix ; / devant les blasphèmes du premier il se tut,  
 mais à celui qui crut en lui il déclara : / Aujourd'hui tu seras avec moi  
 dans le Paradis ! / Puis le Christ descendit au sépulcre et dépouilla  
 l'Enfer, / et le troisième jour il est ressuscité // pour donner le salut à  
 nos âmes.

**Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
 piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
 qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ  
 Dieu, gloire à Toi.

## LE JEUDI À MATINES

*Début de l'office comme aux Matines précédentes.*

*Tropaire de la Mi-Pentecôte (comme à la fin des Vêpres).*

**Cathisme I, ton 3**

Seigneur, tu as daigné prendre sur toi toute notre condition humaine, /  
et sur la croix tu as bien voulu te laisser clouer, Dieu créateur ; / tu as  
souffert en ton humanité, / détruisant la mort par ta mort / afin de  
racheter le genre humain ; / aussi nous te chantons comme à la Source  
de la vie : // Christ notre Dieu, gloire à ta miséricorde infinie.

Seigneur, tu as illuminé la mémoire de tes Apôtres, / Dieu tout-  
puissant, tu leur donnas la force d'imiter ta Passion ; / ils ont vaincu  
noblement la puissance de Satan et reçu le don de guérison : // par  
leurs prières, Seigneur, accorde au monde la paix.

Cuirassés par l'armure du Christ, ayant revêtu les armes de la foi, /  
vous avez affronté les légions de l'ennemi et les avez courageusement  
renversées ; / soutenus par l'espérance de la vie, / vous avez bravé les  
supplices et les menaces des tyrans / et vous avez reçu la couronne, //  
valeurieux Témoins du Christ notre Dieu.

*Théotokion* : Les Prophètes ont annoncé, les Apôtres ont enseigné, / les  
Martyrs ont confessé et, nous-mêmes, nous croyons / que tu es en vérité  
la Mère de Dieu, // et nous magnifions ton ineffable enfantement.

**Cathisme II, ton 8**

Te tenant au milieu du sanctuaire, la fête divine étant à son milieu, /  
Tu clamais : Celui qui a soif, qu'il vienne à Moi et qu'il boive ; / celui  
qui boit de cette eau divine qui est à Moi, fera jaillir de son sein des  
fleuves de mes préceptes, / et celui qui croit en Moi, comme envoyé  
par Dieu le Père, sera glorifié avec Moi. / Aussi Te clamons-nous :  
Gloire à Toi, Christ Dieu, // car Tu as répandu en abondance sur tes  
serviteurs les eaux de ton amour des hommes.

Ayant contemplé la Résurrection du Christ. *Psaume 50.*

*Canons : le premier de la Fête (c'est-à-dire de la Mi-Pentecôte) en 8, et celui du Menée, en 4.*

*Kondakion et Exapostilaire de la fête.*

**Laudes, ton 3**

Maître, Ami des hommes, / dans ta lumière nous verrons la  
lumière ; / car Tu es ressuscité des morts / et Tu accordes le  
salut au genre humain, / afin que toute créature Te glorifie, / Toi  
le seul sans péché ; // Seigneur, aie pitié de nous. (2 fois)

Saints Apôtres, / vous avez gardé sans faille les préceptes du Christ : /  
gratuitement vous avez reçu et gracieusement vous avez transmis, /  
guérissant les passions de nos âmes et de nos corps ; / grâce au crédit  
que vous avez auprès de Dieu, // intercédez en notre faveur pour que  
nos âmes soient sauvées.

Comme des astres, même après votre mort, / saints Martyrs, vous  
éclairez l'univers ; / ayant combattu le bon combat, / vous avez le  
pouvoir d'intercéder auprès du Christ // pour qu'il accorde à nos âmes  
la grande miséricorde.

Gloire..., et maintenant, **ton 4**

Avant ta sainte Croix, Seigneur, la fête étant parvenue en son milieu, /  
tu montas vers le Temple pour enseigner avec autorité la Loi de  
Moïse, inspirée par toi ; / et tes ennemis, ô Christ, effrayés par le  
profond mystère de ta sagesse, / complotèrent contre toi par jalousie et  
se demandaient : / Comment celui-ci connaît-il les Ecritures sans avoir  
étudié ? // Car ils ne savaient pas que tu es le Sauveur de nos âmes.

**Apostiches, ton 2**

Tu es grand, ô mon Roi, et plein de majesté : / tu t'es appauvri de  
grandiose façon // pour combler l'univers de tes riches bienfaits.

v. Souviens-toi de ton peuple, que tu as acquis dès l'origine! (Ps. 73,2)

Au milieu de la fête, Seigneur, tu entras dans le Temple, / faisant  
jaillir les fleuves d'eau vive de ton sein, // pour abreuver ceux qui ont  
soif de ta grâce divine.

v. Dieu était notre Roi dès avant les siècles, il a accompli le salut au  
milieu de la terre. (Ps. 73,2)

Ô merveille, désirant me sauver, / tu t'incarnas d'une Vierge  
inépousée ; // au milieu du Temple tu fis jaillir sur mon âme la grande  
miséricorde.

Gloire..., et maintenant, ton 8

Au milieu de la fête, Seigneur, / avant ta Passion et ta glorieuse  
Résurrection, / tu te mis à enseigner dans le Temple, / disant aux  
Scribes et aux Pharisiens : / Celui qui a soif, qu'il vienne à moi et qu'il  
boive ; / celui qui croit en moi, de son sein jailliront les fleuves d'eau  
vive sanctifiée par l'Esprit ! / Ô sagesse ineffable et puissance de  
Dieu ! // Toi qui remplis l'univers, Seigneur, gloire à toi.

**Tropaire de la Mi-Pentecôte - ton 8**

Au milieu de la fête, abreuve mon âme assoiffée des eaux de la  
piété, / car, ô Sauveur, Tu as clamé à tous : / Celui qui a soif,  
qu'il vienne à moi et qu'il boive. // Source de notre vie, ô Christ  
Dieu, gloire à Toi.